

# CHIPPER 1190 TQG



**EN** Instruction manual

**ES** Manual de instrucciones

**FR** Manuel d'instructions

**IT** Libretto d'istruzioni

**PT** Manual do operador

**GR** ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ

## ÍNDICE

1. Introducción	2
2. Normas y precauciones de seguridad	3
3. Iconos de advertencia	7
4. Símbolos en la máquina	8
5. Descripción de la máquina	9
6. Instrucciones para la puesta en servicio	11
7. Utilización de la máquina	15
8. Mantenimiento y servicio	17
9. Detección e identificación de fallos	22
10. Transporte	23
11. Almacenamiento	23
12. Información sobre la destrucción del equipo/reciclado	23
13. Condiciones de garantía	24
Declaración de conformidad CE	25

## 1. INTRODUCCIÓN

Gracias por haber elegido esta máquina Garland. Estamos seguros de que usted apreciará la calidad y prestaciones de esta máquina, que le facilitará su tarea por un largo período de tiempo. Recuerde que esta máquina dispone de la más amplia y experta red de asistencia técnica a la que usted puede acudir para el mantenimiento de su máquina, resolución de problemas y compra de recambios y/o accesorios.



**¡Atención! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones.**

La no observación de todas las advertencias e instrucciones relacionadas a continuación puede dar como resultado fuego y/o una lesión seria. Antes de usar esta máquina lea atentamente la información indicada en este manual sobre las técnicas de puesta en marcha seguras y correctas.

**⚠** El biotriturador está pensado únicamente para triturar trozos de madera verde de un diámetro máximo de 8,9 cm. Se prohíbe triturar en la máquina cualquier otro material (por ejemplo metal, piedras, plásticos, o cualquier otro material). Si quiere triturar raíces, quiteles la arena, tierra, piedras u otros residuos. Cualquier otro uso diferente al descrito anteriormente exime al fabricante de toda responsabilidad.

**⚠** Guarde todas las advertencias y todas las instrucciones para una referencia futura. Si vende esta máquina en un futuro recuerde entregar éste manual al nuevo propietario.

Recuerde que el usuario es responsable de los accidentes y daños causados a sí mismo, a terceras personas y a las cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de ésta máquina.

### MANUAL ORIGINAL

Ref.:GBICHIPPER1190TQGV19M0419V1

FECHA PUBLICACIÓN: 01/04/2019

FECHA REVISIÓN: 05/04/2019

## 2. NORMAS Y PRECAUCIONES DE SEGURIDAD

⚠ Para evitar la manipulación incorrecta de esta máquina lea todas las instrucciones de este manual antes de usarla por primera vez. Toda la información incluida en este manual es relevante para su seguridad personal y la de las personas, animales y cosas que se encuentren a su alrededor. Si tiene alguna duda respecto a la información incluida en este manual pregunte a un profesional o diríjase al punto de venta donde adquirió esta máquina para resolverla.

La siguiente lista de peligros y precauciones incluye las situaciones más probables que pueden ocurrir durante el uso de esta máquina. Si se encuentra en una situación no descrita en este manual utilice el sentido común para utilizar la máquina de la manera más segura posible o, si usted ve peligro, no utilice la máquina.

### 2.1. USUARIOS

Esta máquina ha sido diseñada para ser manipulada por usuarios mayores de edad y que hayan leído y entendido estas instrucciones. Esta máquina no puede ser usada por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, psíquicas o mentales reducidas, o con falta de experiencia o conocimiento.

⚠ ¡Atención! No permita que personas menores de edad utilicen esta máquina.

⚠ ¡Atención! No permita que personas que no entiendan estas instrucciones utilicen esta máquina.

Antes de usar esta máquina familiarícese con la misma asegurando que usted conoce perfectamente donde están todos los controles, los dispositivos de seguridad y la manera en que se debe de utilizar.

Si usted es un usuario inexperto le recomendamos que ejecute una práctica mínima realizando trabajos sencillos y, si es posible, en compañía de una persona con experiencia.

El dispositivo de corte de esta máquina está afilado. Usar esta máquina de manera inapropiada es peligroso.

⚠ ¡Atención! Sólo preste esta máquina a personas que estén familiarizadas con este tipo de máquina y conozcan como utilizarla. Siempre preste junto con la máquina el manual de instrucciones para que el usuario lo lea detenidamente y lo comprenda.

Esta máquina es peligrosa en manos de usuarios no entrenados.

La máquina debe estar situada en posición horizontal sobre una superficie estable y nivelada.

Compruebe regularmente la presión de los neumáticos: mínimo 1,5 bar y máximo 1,9 bar.

Señale un área de al menos 3 metros de ancho y 10 metros de largo en el lado de salida. Durante el triturado los usuarios deben asegurarse de que nadie se lesione por causa del material triturado que salga propulsado de la máquina. Utilice balizas blancas y rojas para marcar el área de peligro.

Coloque el interruptor en posición "Off" siempre que:

- La máquina quede desatendida.
- Se realicen labores de mantenimiento.
- Se quiten los tubos de entrada y salida.

Realice inspecciones periódicas de mantenimiento con regularidad (véase el pto. "Mantenimiento y servicio").

### 2.2. SEGURIDAD PERSONAL

Esté alerta, vigile lo que está haciendo y use el sentido común cuando maneje ésta máquina.

No use ésta máquina cuando esté cansado o bajo la influencia de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de distracción mientras maneja ésta máquina puede causar un daño personal serio.

Retire todas las llaves o herramientas de mano de la máquina y de la zona de trabajo antes de arrancar ésta máquina. Una llave o herramienta dejada cerca de la máquina puede ser tocada por una parte de la máquina en movimiento y proyectarse causando daños personales.

No se sobrepase. Mantenga los pies bien asentados en el suelo y conserve el equilibrio en todo momento.

Use siempre equipo de seguridad. Utilice siempre, guantes y gafas de seguridad y protecciones auditivas.



Cuando está en uso, la máquina produce más de 90 dB A, por lo que es obligatorio utilizar protección auditiva. En caso de que no se protejan los oídos, existe el riesgo de que se produzcan daños en los oídos.

No llevar vestimenta holgada, prendas sueltas, ni corbatas.

### 2.3. SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

No maneje esta máquina en atmosferas explosivas así como en presencia de líquidos inflamables, gases y polvo.

Utilice la máquina únicamente al aire libre.

No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape, los vapores del combustible y el aceite contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.



La zona comprendida en un radio de 10 metros alrededor de la máquina debe ser considerada zona de riesgo en la que no deberá entrar nadie mientras la máquina está en marcha (zona de seguridad). Cuando sea necesario, utilizar cuerdas y señales de advertencia para marcar la zona de seguridad.

Mantenga alejados a los niños y curiosos mientras maneja esta máquina. Las distracciones pueden causar la pérdida de control. Vigile que no entren en su área de trabajo niños, personas o animales.

Cuando el trabajo debe ser realizado simultáneamente por dos o más personas, siempre comprobar la presencia y la ubicación de los otros a fin de mantener una distancia entre cada persona suficiente para garantizar la seguridad.

No utilice esta máquina por la noche, con niebla o con una visibilidad reducida que no le permita ver con claridad la zona de trabajo.

Mantenga el área de trabajo limpia y trabaje con buena iluminación. Las áreas desordenadas y oscuras provocan accidentes.

## 2.4. SEGURIDAD EN EL USO DE COMBUSTIBLES



**IMPORTANTE:** El combustible usado para esta máquina es altamente inflamable. Si el combustible o la máquina se inflaman apague el fuego con un extintor de polvo seco.

La gasolina y el aceite son peligrosos, evite el contacto de la gasolina o el aceite con la piel y ojos. No los inhale ni ingiera. En caso de ingerir combustible y/o aceite acuda rápidamente a su médico. Si entra en contacto con el combustible o con el aceite límpiense con abundante agua y jabón lo antes posible, si después siente los ojos o la piel irritados consulte inmediatamente con un médico.



No reposte combustible en lugares cerrados o mal ventilados. Los vapores del combustible y el aceite contienen sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una ventilación insuficiente, elimine del área todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración. La gasolina y el aceite son extremadamente inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones.



No fume y no acerque llamas, chispas o fuentes de calor a la máquina. No fume mientras transporte combustible, cuando rellene el depósito o cuando esté trabajando.

No reposte combustible en lugares donde exista la presencia de llamas, chispas o fuentes intensas de calor. Rellene el depósito siempre en áreas bien ventiladas y con el motor parado. No desborde el combustible por intentar llenar en exceso el depósito de combustible. En caso de fuga de combustible asegúrese de eliminar éstas fugas completamente

antes de arrancar, mueva la máquina lejos del área del derrame y evite cualquier fuente de ignición hasta que los vapores se hayan disipado.

Añada el combustible antes de arrancar la máquina usando un bidón con manguera elástica. Nunca quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está en marcha o cuando la máquina está caliente.

Asegúrese que el tapón de la gasolina está correctamente cerrado mientras utiliza la máquina. Asegúrese de cerrar correctamente el tapón de gasolina tras el repostaje.

Almacene siempre el combustible en recipientes homologados que cumplan con la normativa europea

## 2.5. UTILIZACIÓN Y CUIDADOS DE ESTA MÁQUINA

El biotriturador está pensado únicamente para triturar trozos de madera verde de un diámetro máximo de 8,9 cm. Se prohíbe triturar en la máquina cualquier otro material (por ejemplo metal, piedras, plásticos, o cualquier otro material). Si quiere triturar raíces, quiteles la arena, tierra, piedras u otros residuos. Cualquier otro uso diferente al descrito anteriormente exime al fabricante de toda responsabilidad.

Compruebe que todos los elementos de seguridad están instalados y en buen estado.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

El útil de corte está muy afilado. Si usted no sigue las instrucciones puede provocar daños severos.

Mantenga esta máquina. Compruebe que las partes móviles no estén desalineadas o trabadas, que no hay piezas rotas u otras condiciones que puedan afectar al funcionamiento de esta máquina. Siempre que esta máquina esté dañada repárela antes de su uso. Muchos accidentes son causados por máquinas pobremente mantenidas.

Antes de cada uso compruebe lo siguiente:

- Tornillos y tuercas sueltas.
- Nivel de aceite en el motor.
- Desperfectos o partes soldadas defectuosas.

Asegúrese de que la máquina ha pasado los controles de mantenimiento adecuados. Todo daño que se desprenda del uso de piezas defectuosas, gastadas o no originales, exime al fabricante de toda responsabilidad.

Mantenga cara y cuerpo tan lejos del tubo de entrada como sea posible. Mientras esté introduciendo leña en la máquina, mantenga los pies al mismo nivel que la parte baja de las ruedas.

Nunca repare la máquina antes de haber puesto el interruptor en posición OFF y quitado la pipa de la bujía.

Nunca incline la máquina mientras el motor siga en funcionamiento.

Reemplace las señales de precaución si se dañan o no son lo suficientemente legibles.



Apague la máquina, desconecte la bujía y asegúrese de que la cuchilla está parada antes de efectuar cualquier ajuste, llenar de combustible, desatranco de las toberas, limpieza, transporte o almacenamiento de esta máquina. Tales medidas preventivas de seguridad reducen el riesgo de arrancar esta máquina accidentalmente.

Pare el motor cada vez que deje la máquina.

Reduzca el régimen de giro del motor cuando vaya a apagar el motor, si el motor está provisto de una válvula de corte de combustible, corte el combustible cuando el motor haya parado.

## 2.6. SERVICIO

Haga revisar periódicamente su máquina por un servicio de reparación cualificado usando solamente piezas de recambio idénticas. Esto garantizará que la seguridad de esta máquina se mantiene.

### 3. ICONOS DE ADVERTENCIA

Los iconos en las etiquetas de advertencia que aparecen en esta máquina y/o en el manual indican información necesaria para la utilización segura de esta máquina.



¡Atención peligro!



Lea atentamente este manual antes de poner la máquina en marcha.



Utilice protección auditiva y ocular.



Lleve guantes y calzado de protección.



Peligro de proyección de materiales. Manténgase alejado de la máquina si no está protegido.



No permita a personas entrar en la zona de trabajo. Este área será de un diámetro de 10 m. desde el punto en el que usted está trabajando.



Mantenga sus pies, manos y ropa alejados de las cuchillas.



No introduzca las manos ni cualquier otra parte de su cuerpo por la tolva de alimentación o la boca de expulsión.



¡Atención! superficies calientes.



¡Peligro, gases mortales!. No use esta máquina en lugares cerrados o mal ventilados.



¡Peligro!. Combustible inflamable. Riesgo de fuego o explosión.



No fume o acerque llamas al combustible o a la máquina.



Compruebe que no existen fugas de combustible.



Compruebe siempre el nivel de aceite del cárter antes de arrancar. Capacidad: 1,1 litros. Aceite multigrado 20W-40.



¡Atención! Antes de realizar labores de mantenimiento o reparación en la máquina apáguela y desconecte la bujía.



Deshágase de su aparato de manera ecológica. No lo tire a los contenedores de basura doméstica.



Cumple con las directivas CE.



Nivel de potencia sonora garantizado Lwa, dB(A).

### 4. SÍMBOLOS EN LA MÁQUINA

A fin de garantizar un uso y mantenimiento seguro de esta máquina existen los siguientes símbolos en la máquina:



Depósito de combustible.



Aire cerrado.



Llave de combustible abierta.

Posiciones del acelerador:



Tortuga= Mínimo.  
Liebre= Máximo.

“ON” = Encendido (Máquina preparada para funcionar).

“OFF” = Apagado (Máquina no puede funcionar).

HOT



¡Superficie caliente!. Riesgo de quemaduras.

OIL

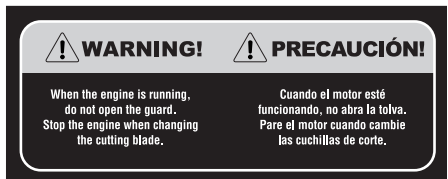
Depósito de aceite.



● El gas del escape es tóxico. Una buena ventilación del área de trabajo debe estar garantizada.  
● The exhaust gas is poisonous. A good ventilation of the work area must be guaranteed.



Los gases del escape son tóxicos. Una buena ventilación en el área de trabajo debe estar garantizada.



Cuando el motor está funcionando no abra la tolva. Pare el motor cuando cambie las cuchillas de corte.



No introduzca sus manos en la máquina.



## 5. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

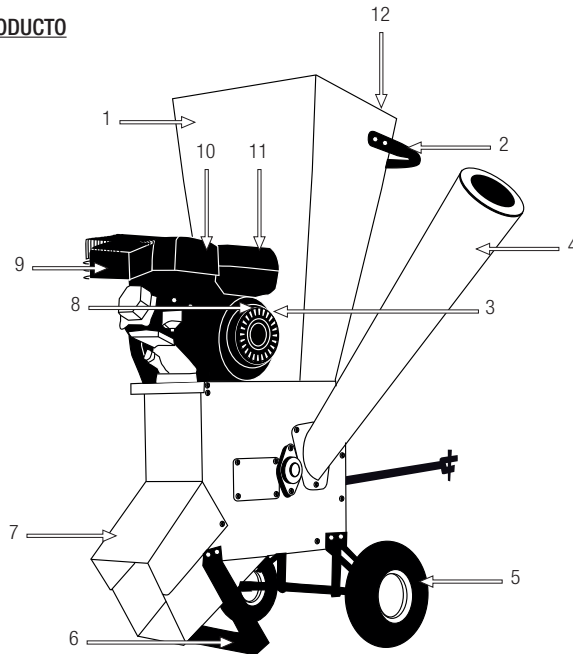
### 5.1. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

⚠ El biotriturador está pensado únicamente para triturar trozos de madera verde de un diámetro máximo de 8,9 cm. Se prohíbe triturar en la máquina cualquier otro material (por ejemplo metal, piedras, plásticos, o cualquier otro material). Si quiere triturar raíces, quíteles la arena, tierra, piedras u otros residuos. La utilización de la máquina para operaciones diferentes de las previstas puede provocar situaciones peligrosas. Utilice esta máquina en el exterior, en ambientes secos y temperaturas entre 5°C y 45°C.

Recuerde que el operador de la máquina es responsable de los peligros y accidentes causados a otras personas o cosas. El fabricante no será en ningún caso responsable de los daños provocados por un uso indebido o incorrecto de esta máquina.

### 5.2. DESCRIPCIÓN DETALLADA DEL PRODUCTO

1. Tolva Superior
2. Asa de transporte
3. Interruptor ON/OFF
4. Tolva lateral
5. Ruedas de transporte
6. Base
7. Apertura de descarga de material
8. Tirador del arranque
9. Escape
10. Filtro de aire
11. Depósito de combustible
12. Tapa de plástico



Las imágenes y dibujos representados en este manual son orientativos y pueden no corresponder con el producto real.

### 5.3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Descripción	Biotriturador
Marca	Garland
Modelo	CHIPPER 1190 TQG-V19
Motor	4 tiempos
Cilindrada (cm <sup>3</sup> )	389
Potencia (kW/CV)	8,7/11,7
Régimen máximo de giro del motor (min <sup>-1</sup> )	3.600
Régimen máximo de la cuchilla (min <sup>-1</sup> )	2.400
Tipo de combustible	Gasolina sin plomo 95°
Capacidad depósito de combustible (l)	6,5
Capacidad de aceite en el cárter (l)	1,1
Diámetro máximo de trituración (mm)	89
Sistema de encendido	electrónico
Nivel de presión sonora LpA dB(A) (k=2,5)	95,1
Nivel de potencia sonora) LwA dB(A)	112,8
Peso (kg)	70

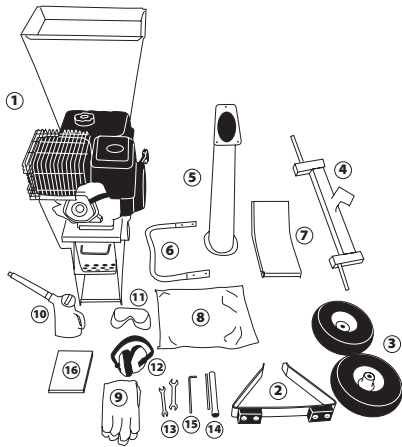
Las características técnicas pueden ser modificadas sin preaviso.

## 6. INSTRUCCIONES PARA LA PUESTA EN SERVICIO

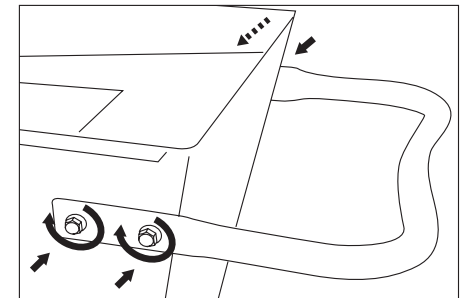
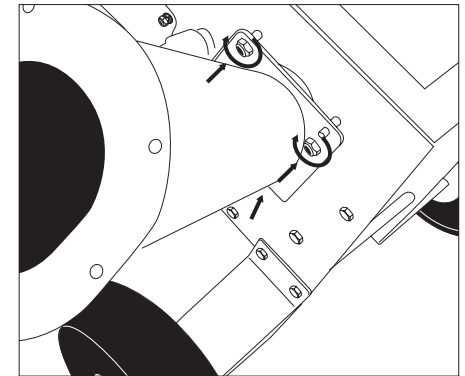
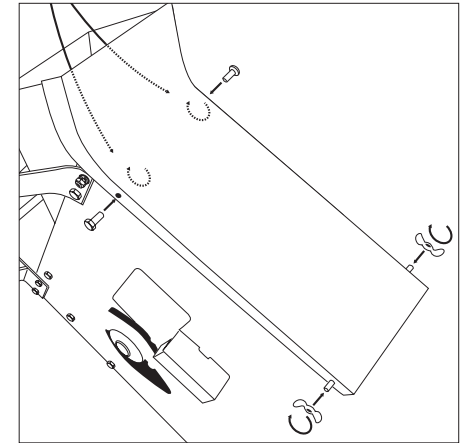
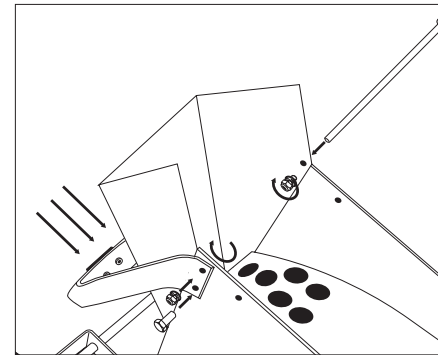
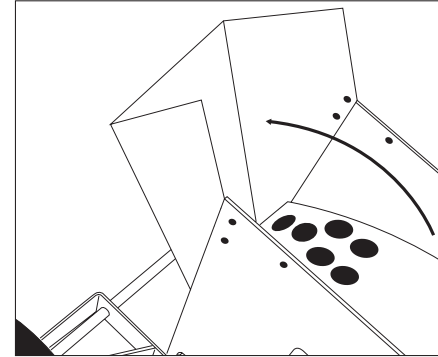
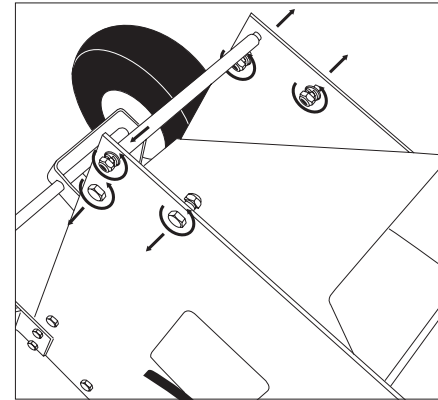
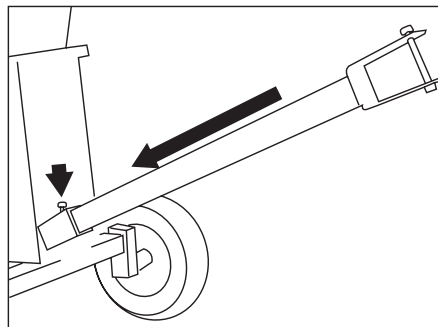
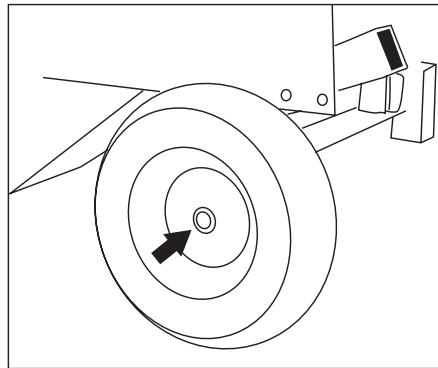
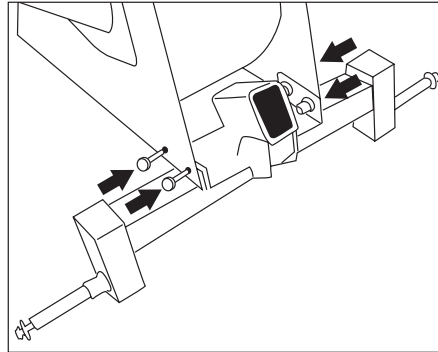
### 6.1. DESEMBALAJE Y LISTA DE MATERIALES

Esta máquina incluye los siguientes elementos que usted encontrará dentro de la caja:

- 1 Máquina
- 2 Apoyo trasero
- 3 Rueda (x2)
- 4 Eje rueda
- 5 Tolva de salida
- 6 Asa de transporte
- 7 Protector
- 8 Bolsa
- 9 Guantes (x2)
- 10 Bote combustible
- 11 Gafa de protección
- 12 Cascos
- 13 Llaves fijas (x2)
- 14 Llave de bujía y pasador
- 15 Llave allen
- 16 Manual de instrucciones



### 6.2. MONTAJE





### 6.3. COMBUSTIBLE Y ACEITE



**IMPORTANTE:** El combustible usado para esta máquina es altamente inflamable. Si el combustible o la máquina se inflaman apague el fuego con un extintor de polvo seco.



La gasolina y el aceite son extremadamente inflamables y explosivos bajo ciertas condiciones. No fume y no acerque llamas, chispas o fuentes de calor a la máquina.

Utilice gasolina sin plomo 95 octanos.

No utilice combustible que haya estado almacenado por más de 2 meses. Un carburante almacenado demasiado tiempo hará más difícil el arranque de la máquina y producirá un rendimiento insatisfactorio del motor. Si el carburante ha estado en el depósito de la máquina más de dos meses retírelo de la máquina y sustitúyalo por uno en perfecto estado.

#### 6.3.1. LLENADO DEL DEPÓSITO DE COMBUSTIBLE

- Elija una zona adecuada para realizar esta operación.
- Retire el tapón del depósito de combustible y rellene con carburante.
- Cierre fuertemente el tapón del depósito de la gasolina y elimine todo el carburante que se haya podido derramar por fuera con un trapo seco.

#### ADVERTENCIAS:

Parar el motor antes de repostar.

No arranque la máquina en una habitación o recinto cerrado. Los gases del escape, los vapores del combustible y el aceite contienen monóxido de carbono y sustancias químicas peligrosas. En caso de una concentración de gases producida por una

ventilación insuficiente, elimine del área de trabajo todo lo que impida el flujo de aire limpio para mejorar la ventilación y no vuelva a trabajar en la zona a no ser que usted haya ventilado correctamente la zona y tenga claro que la ventilación es suficiente como para que no vuelva a ocurrir ésta concentración.

No reposte combustible en lugares donde exista la presencia de llamas, chispas o fuentes intensas de calor. Rellene el depósito siempre en áreas bien ventiladas y con el motor parado. No desborde el combustible por intentar llenar en exceso el depósito de combustible. En caso de fuga de combustible asegúrese de eliminar éstas fugas completamente antes de arrancar, mueva la máquina lejos del área del derrame y evite cualquier fuente de ignición hasta que los vapores se hayan disipado. Sepárese al menos 3 metros de la zona en la que ha repostado antes de arrancar la máquina.

Añada el combustible antes de arrancar la máquina.

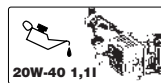
Nunca quite el tapón del depósito de combustible mientras el motor está en marcha o cuando la máquina está caliente.

No utilice combustibles como etanol o metanol. Estos combustibles dañarán el motor de la máquina.

#### 6.3.2. ACEITE DEL MOTOR

El motor de su máquina viene de fábrica sin aceite por razones de transporte. Antes de poner en marcha el motor por primera vez hay que poner aceite al motor.

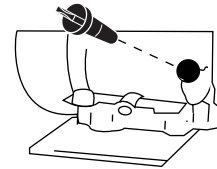
Este motor utiliza aceite de calidad para motores de 4 tiempos, de viscosidad 20W-40.



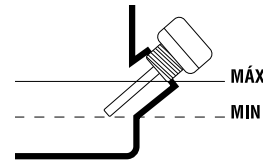
La capacidad del cárter del motor es de 1,1 l.

#### Llenado del aceite del cárter:

- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.
- Desenrosque el tapón de llenado del aceite.



- Introduzca por el tubo de llenado 0,6 l. de aceite.
- Espere 1 minuto a que el aceite baje completamente al cárter del motor.
- Limpie la varilla del tapón de aceite con un trapo.
- Introduzca la varilla y enrosque el tapón del aceite.
- Desenrosque de nuevo el tapón y compruebe la marca que el aceite ha dejado en la varilla. La señal dejada por el aceite ha de estar entre las marcas de mínimo y máximo.



- Si la marca está por debajo del mínimo añada un poco más de aceite y vuelva a comprobar.
- Si la marca está por encima del máximo tendrá que quitar aceite del cárter. Para ello incline el cortacésped de lado, de manera que el filtro del aire quede hacia arriba, y deje salir un poco de aceite (Ponga un recipiente en el extremo del tubo para evitar que el aceite se derrame por la máquina o el suelo).

### 6.4. PUESTA EN MARCHA

#### 6.4.1. PUNTOS DE VERIFICACIÓN ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

La máquina debe estar preparado y utilizarse conforme a las instrucciones siguientes:

Mantenga las manos, extremidades y ropas alejadas de la tolva de entrada, del tubo de salida y de los elementos de rotación.

Manténgase siempre en equilibrio sobre los dos pies. No se apoye sobre la máquina.

Manténgase alejado de la zona de salida mientras trabaja con la máquina.

Si las cuchillas se topan con un objeto extraño (cualquier objeto excepto la madera) o si la máquina comienza a hacer ruidos anormales y/o vibra de manera anormal, pare el motor para que las cuchillas dejen de rotar. Lleve la máquina a un servicio técnico para que la reparen.

Si la máquina se atasca, debe apagarla y esperar a que las cuchillas cesen de rotar.



Es obligatorio el uso de guantes de seguridad, protección para los oídos y gafas de seguridad.

Esta máquina esta pensada para ser usada únicamente al aire libre. También evite trabajar en espacios abiertos en los que pueda darse una acumulación de humos del tubo de escape.

La maquina debe ser usada por una única persona, preferiblemente la misma.

Nunca introduzca las manos en la tolva de entrada, hasta que la máquina se haya apagado y las cuchillas hayan dejado de rotar.

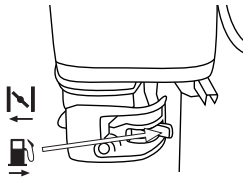
Las piezas de leña que se queden atascadas transversalmente en la tolva de entrada sólo deben sacarse cuando las cuchillas hayan dejado de rotar.

#### 6.4.2. ARRANQUE DEL MOTOR

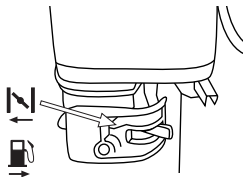
Antes de poner en marcha el motor: Asegúrese de comprobar el nivel del aceite del motor y del depósito de combustible y que no esté activado el botón de emergencia.

##### 6.4.2.1. ARRANQUE EN FRÍO

- A. Coloque el interruptor del motor en la posición ON.  
B. Mueva la palanca del paso de la gasolina a la posición ON.




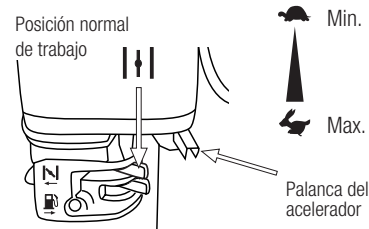
- C. Mueva la palanca del aire a la posición CLOSE .



- D. Mueva la palanca del acelerador a la posición alta .

- E. Tire de la empuñadura de arranque, hasta que el

motor se ponga en marcha y vaya pasando la palanca de aire poco a poco a la posición OPEN  (posición normal de trabajo). Ponga la palanca del acelerador en la posición baja y deje que el motor se caliente durante 1 minuto antes de empezar a trabajar.



##### 6.4.2.2. ARRANQUE EN CALIENTE

Siga los pasos A y B de arranque en frío. Mueva la palanca del acelerador a la posición intermedia y tire del puño de arranque hasta que se ponga en marcha.

##### 6.4.2.3. PARADA DEL MOTOR

Ponga la palanca del acelerador en la posición baja y el interruptor del motor en la posición OFF. Si el biotriturador se va a guardar, sitúe la palanca del paso de la gasolina en la posición OFF.

## 7. UTILIZACIÓN DE LA MÁQUINA

Asegúrese de que la tapa de plástico sobre la tolva está cerrada cuando la biotrituradora esté funcionando. Las astillas pueden saltar y ser peligrosas.

No introduzca su cara o sus manos en la tolva.

Mantenga su cara y su cuerpo alejado de la apertura de la tolva para evitar ser golpeado con algún material que pudiese salir.

No se coloque delante de la apertura de descarga y no intente abrirla mientras la máquina está en funcionamiento. Sitúese detrás de la máquina.

Utilice gafas y guantes

No limpie la acumulación de material con el motor en marcha. Detenga el motor antes de quitar el material acumulado. Utilice una pala, rastrillo o cualquier otra herramienta extensible para este fin. Nunca utilice sus manos o sus pies para quitar el material acumulado.

Antes de operar con la máquina compruebe la dirección del viento para evitar trabajar de cara a los gases de escape.

Apague la máquina antes de repostar.

No incline la máquina mientras el motor está en marcha.

Para trasladar la máquina cójala firmemente por los agarres de ambas manos, baje la rueda con su pie, levante la máquina, preste atención a la barra central de la máquina, y camine despacio.

### 7.1. TRABAJAR CON EL BIOTRITURADOR

Este biotriturador tiene dos entradas para material a triturar:

Tolva superior: Se utiliza para triturar hojas, y pequeñas ramas con diámetros inferiores a 2 cm  
Tolva lateral: Se utiliza para triturar ramas de más de 2 cm de diámetro.

#### 7.1.1. TRITURADO DE RAMAS DE MÁS DE 2CM

Introduzca la rama lentamente por la tolva lateral y si es necesario empuje ligeramente. Si la rama es más

corta que la tolva nunca meta la mano dentro para empujar la rama. Para empujar una rama que se ha quedado en la tolva introduzca utilice una nueva rama para empujar. Tenga en cuenta que las ramas gruesas requieren más esfuerzo de corte que las finas por lo que debe empujar con menos fuerza las ramas más anchas para no parar la máquina.

#### 7.1.2. TRITURADO DE RAMAS DE MENOS DE 2CM Y HOJAS

Utilice la tolva superior para el triturado del material de diámetro inferior a 2cm. Nunca introduzca material de más de 2cm de diámetro por esta tolva ya que dañará los martillos de trituración.

Introduzca el material y este caerá por gravedad a la zona de triturado. Si por alguna razón el material se quedara atascado en dentro de la tolva antes de ser triturado utilice una rama fina de menos de 2 cm para empujar el material. Nunca introduzca la mano dentro de la tolva.

No levante la tapa de plástico de la tolva para introducir material.

### 7.2. ATASCOS

#### 7.2.1. ATASCO DE BOCA DE CARGA

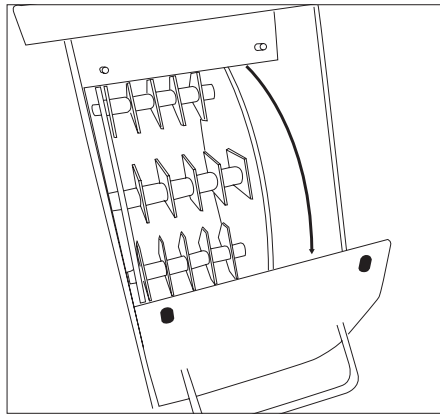
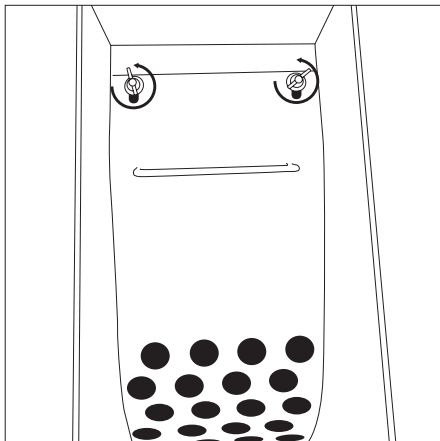
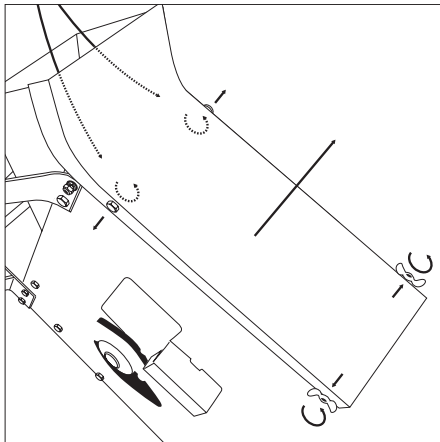
Nunca use sus manos para liberar un atasco en la tolva o la boca de carga. Utilice una rama para desbloquear el atasco.



### 7.2.2. ATASCO DE BOCA DE DESCARGA

El área de descarga se tapona con facilidad si el material está húmedo o pegajoso. El tapón se puede formar entre los martillos de trituración y el colador

Para liberar el atasco tendrá que desmontar el colador siguiendo el siguiente procedimiento:



## 8. MANTENIMIENTO Y SERVICIO

Antes de proceder a cualquier intervención de mantenimiento pare primero el motor y apáguelo poniendo el interruptor en la posición "off".

Desconecte el cable de la bujía para impedir cualquier puesta no intencionada del motor.

Las chispas no intencionadas pueden producir un incendio.

Un arranque no intencionado puede causar enredos, amputaciones traumáticas o desgarros.

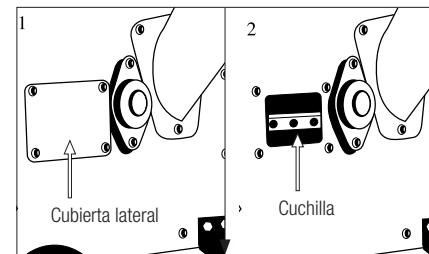
Utilice solo piezas de repuesto originales para el motor. Las piezas no conformes pueden dañar el motor y causar lesiones corporales. Además el uso de otras piezas puede anular sus derechos en materia de garantía.

### 8.1. CAMBIO DE CUCHILLAS

Afi le o cambie las cuchillas tan pronto como el rendimiento de astillado comienza a bajar, o si aprecia golpes, astillas o grietas.

Procedimiento a seguir:

1. Apague la máquina, espera a que todas las partes móviles de la máquina están paradas y desconecte la bujía.
2. Retire la cubierta lateral para ver las cuchillas. (FIG. 1).
3. Retire una cuchilla, gire el rotor y retire la segunda cuchilla. (FIG. 2).
4. Las cuchillas originales deben haber sido afiladas por un profesional, puede pedir un set de reemplazo o instalar de nuevo las cuchillas.
5. Recoloque la tapa lateral y conecte la bujía.

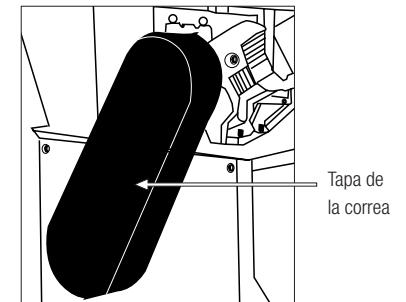


### 8.2. CAMBIO DE LA CORREA

Cambie o apriete la correa si nota que, con el motor en marcha, las cuchillas no giran.

Procedimiento a seguir:

1. Apague la máquina, espera a que todas las partes móviles de la máquina están paradas y desconecte la bujía.
2. Retire la tapa de la correa.
3. Desenrolle la correa de las poleas e instale una nueva.
4. Recoloque la tapa de la correa y reconecte la bujía.



### 8.3. MANTENIMIENTO Y CUIDADO DESPUÉS DEL USO

Realice las siguientes operaciones de mantenimiento y cuidado cuando termine de trabajar con la máquina para asegurar el buen funcionamiento de esta máquina en futuras ocasiones.

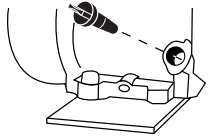
#### 8.3.1. LIMPIEZA GENERAL

Mantenga la máquina limpia, especialmente la zona del depósito de combustible y las zonas cercanas al filtro del aire.

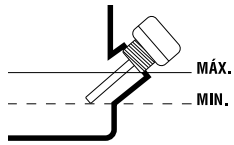
#### 8.3.2. REVISIÓN DEL NIVEL DE ACEITE

- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.

- Desenrosque el tapón de llenado del aceite.



- Limpie la varilla del tapón del aceite con un trapo.
- Introduzca la varilla y enrosque el tapón del aceite.
- Desenrosque de nuevo el tapón y compruebe la marca que el aceite ha dejado en la varilla. La señal dejada por el aceite ha de estar entre las marcas de mínimo y máximo.



- Si la marca está por debajo del mínimo añada un poco más de aceite y vuelva a comprobar.
- Si la marca está por encima del máximo tendrá que quitar aceite del carter. Para ello incline la máquina y deje salir un poco de aceite (ponga un recipiente en el extremo del tubo para evitar que el aceite se derrame por la máquina o el suelo).

#### 8.4. MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Efectúe inspecciones periódicas en la máquina a fin de asegurar un funcionamiento eficaz de la máquina. Para un mantenimiento completo le recomendamos que lleve la máquina a su servicio técnico.

Utilice siempre recambio adecuado a fin de obtener un rendimiento adecuado del producto y evitar daños y riesgos a máquina y usuario. Las piezas de recambio deben ser compradas en el servicio técnico del distribuidor. El uso de recambios no oficiales puede

provocar riesgos de accidente, daños personales al usuario y rotura de la máquina.

Efectúe los mantenimientos con la frecuencia indicada en la siguiente tabla:

PIEZAS	ACCIÓN	Frecuencia de mantenimiento			
		Cada uso	Primer mes / 20 horas	Primeros 3 meses / 50 horas	Primeros 8 meses / 100 horas
Lubricante motor	Comprobar nivel	•			
	Cambiar		•		•
Filtro del aire	Comprobar	•			
	Limpiar		•		
	Sustitución				
Correa de transmisión	Limpiar y ajustar		•		•
Bujía	Ajustar				•
	Sustitución				•
Silenciador	Limpiar				•
Depósito de combustible	Limpiar				•
Filtro de combustible	Limpiar				•
Tubo de entrada del combustible	Comprobar y sustituir si es necesario				•

##### 8.4.1. FILTRO DE AIRE

La suciedad en el filtro de aire provocará una reducción de las prestaciones de la máquina. Compruebe y limpie este elemento. Si usted observa daños o alteraciones en el filtro reemplácelo por uno nuevo.

Para limpiar el filtro:

- Retire la tapa protectora del filtro.

- Saque el filtro.
- Limpie el filtro con agua con jabón.
- Aclare el filtro con abundante agua limpia.
- Deje secar el filtro.
- Una vez seco humedézcalo con 2 gotas de aceite (Si humedece el filtro con demasiado aceite la máquina puede que no arranque).
- Instale el filtro en la máquina.
- Ponga la tapa protectora.

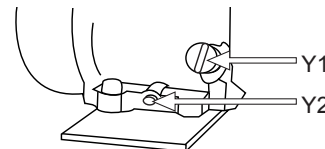
⚠ Nota: El motor nunca debe funcionar sin el filtro de aire instalado.

##### 8.4.2. CAMBIO DE ACEITE DEL MOTOR

Lleve a cabo el cambio de aceite solamente con el motor todavía caliente por el funcionamiento.

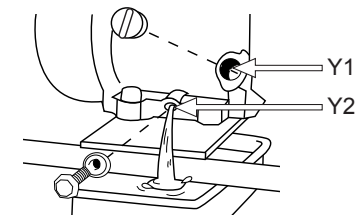
⚠ ¡ATENCIÓN! No deberá tirarse el aceite viejo a la red de canalización ni a la tierra. La contaminación de las aguas subterráneas, y freáticas está sujeta a penalizaciones fuertes. En estaciones de servicio hay lugares de recogida especiales. Si no, cualquier autoridad municipal le dará la información pertinente.

Nota: usted tiene dos procedimientos para vaciar el aceite del motor. Puede vaciar el aceite desatornillando el tornillo de vaciado (Y2) situado en la base del conducto de llenado o puede utilizar el aspirador de aceite de motor Garland (ref.: 7199000020, no incluido con la máquina que puede encontrar en su distribuidor Garland más cercano) y aspirar el aceite por el tubo de llenado (Y1) de la máquina. Por facilidad de ejecución, limpieza y seguridad le recomendamos que aspire el aceite.



Para cambiar el aceite:

- Coloque la máquina en una superficie plana, horizontal y despejada.
- Vacíe el aceite usado del motor:
  - a) Si aspira el aceite usado: Quite el tapón de llenado del aceite (Y1) de motor y aspire el aceite del motor introduciendo por el tubo de llenado el tubo del aspirador de aceite Garland (ref.: 7199000020, no incluido con la máquina) hasta el fondo.
  - b) Si decide vaciar por el tapón de vaciado (Y2) tenga en cuenta el recorrido que hará el aceite al caer en el chasis para colocar un recipiente amplio que recoja todo el aceite antes de caer al suelo. Le recomendamos que ponga un plástico grande cubriendo la zona en la que va a realizar el cambio de aceite para evitar que el aceite no caiga en el suelo en caso de que el recorrido del aceite no sea el previsto. Una vez preparada la zona de trabajo, quite el tapón de llenado (Y1) y quite el tapón de vaciado del aceite (Y2) y vuelque ligeramente la máquina para que salga el aceite y caiga en el recipiente. Una vez vaciado todo el aceite ponga el tapón de vaciado de nuevo en la máquina.
- Vacíe el aceite del motor en un recipiente adecuado donde poder llevarlo al punto limpio.



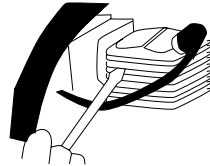
Llenado del aceite del cárter:

- Coloque la máquina en una superficie plana,

horizontal y despejada.

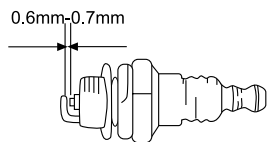
- Desenrosque el tapón de llenado del aceite.
- Introduzca por el tubo de llenado 0,6 l. de aceite.
- Espere 1 minuto a que el aceite baje completamente al cárter del motor.
- Limpie la varilla del tapón del aceite con un trapo.
- Introduzca la varilla y enrosque el tapón del aceite.
- Desenrosque de nuevo el tapón y compruebe la marca que el aceite ha dejado en la varilla. La señal dejada por el aceite ha de estar entre las marcas de mínimo y máximo.
- Si la marca está por debajo del mínimo añada un poco más de aceite y vuelva a comprobar.
- Si la marca está por encima del máximo tendrá que quitar aceite del cárter. Para ello incline la máquina y deje salir un poco de aceite (ponga un recipiente en el extremo del tubo para evitar que el aceite se derrame por la máquina o el suelo).

pudiendo gripar. Compruebe regularmente el estado de las aletas del cilindro.



#### 8.4.3. VERIFICACIÓN DE LA BUJÍA

Los problemas más comunes a la hora de arrancar una máquina son producidos por una bujía sucia o en mal estado. Limpie la bujía y compruébela regularmente. Verifique que la distancia entre electrodos es correcta (0,6 - 0,7 mm).



#### 8.4.4. LIMPIEZA DE LAS ALETAS DEL CILINDRO

Las aletas del cilindro son las encargadas de la refrigeración del motor gracias a su contacto con el aire. Estas aletas deben estar siempre limpias y sin ningún material entre ellas que limite el paso del aire. Unas aletas sucias harán que el motor se recaliente

## 9. DETECCIÓN E IDENTIFICACIÓN DE FALLOS

En función de los síntomas que usted observe se puede detectar la causa probable y solucionar el problema.

Si la máquina no funciona correctamente aquí tiene una serie de síntomas, sus causas probables y la solución:

Problema	Causa probable	Solución
El motor no arranca	La pipa de la bujía no está conectada a la bujía, o esta está defectuosa.	Conecte la pipa de la bujía o cambie la bujía.
	No hay gasolina, o la gasolina está deteriorada.	Si está vacío, llene el depósito. Si está lleno, drene la gasolina y después llene el depósito con gasolina nueva.
	El filtro de aire está sucio.	Limpie el filtro de aire.
	El nivel de aceite está bajo.	Añada aceite al motor.
	Tubería de combustible obstruida.	Límpie la tubería de combustible.
El motor no funciona de manera regular	El filtro de aire está sucio.	Limpie el filtro de aire.
	Combustible deteriorado, agua o suciedad en el combustible, tubería de combustible obstruida.	Purgue el depósito de combustible, límpie la tubería de combustible y llene el depósito con gasolina nueva.
El motor se sobrecalienta	Virutas y serrín alrededor del motor.	Limpie el motor.
	Filtro de aire sucio.	Limpie el filtro de aire.
La máquina vibra o produce ruidos extraños	Piezas flojas o dañadas.	Verifi que las cuchillas, el impulsor y la tolva. Apriete, repare o cambie cualquier pieza floja o dañada.
	El rotor o las cuchillas tiene residuos o trozos de madera que los bloquean.	Limpie el impulsor y las cuchillas.
El biotriturador ya no trocea pero tritura bien	Cuchillas dañadas	Afilan o cambian las cuchillas.
	Correa floja, desgastada o dañada	Cambian o aprietan la correa.
Las virutas no salen del canal de descarga o salen lentamente	El canal de descarga o la tolva están obstruidas.	Apague el motor, desconecte la bujía y después limpie la máquina.

## 10. TRANSPORTE

Nunca levante o transporte la máquina mientras el motor está en marcha. Apague también el motor siempre que se desplace entre diferentes zonas de trabajo.

Espera 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de guardar la máquina o transportarla. El tubo de escape de la máquina continuará caliente después de apagar el motor.

Tenga presente el peso de la máquina en el caso de que tenga que elevarla. Consulte el peso en las características técnicas de la máquina.

El transporte debe ser realizado siempre por dos personas a fin de evitar posibles lesiones.

Si va a transportar la máquina en un vehículo asegúrela firmemente para evitar que se deslice o vuelque.

## 11. ALMACENAMIENTO

Espera 5 minutos una vez apagada la máquina para que ésta se enfríe antes de guardar la máquina o transportarla. El tubo de escape de la máquina continuará caliente después de apagar el motor. No almacene la máquina jamás en lugares próximos a materiales inflamables (hierba seca, madera...), de gas o combustibles.

Almacene esta herramienta en un lugar no accesible a los niños y seguro de manera que no ponga en peligro a ninguna persona y que sea seco, limpio y a una temperatura entre 0°C y 45°C.

Antes de almacenar la máquina siga los puntos del capítulo de mantenimiento.

Si va a almacenar la máquina en un lugar cerrado vacíe el combustible ya que los vapores podrían entrar en contacto con una llama o cuerpo caliente e inflamarse. Si el tanque de combustible tiene que ser vaciado esto debe hacerse al aire libre y siguiendo la normativa de reciclaje.

Para reducir el riesgo de incendio, mantenga el motor, el silenciador y el tanque de gasolina limpios eliminando los restos de material cortado, aceite y grasa.

## 12. INFORMACIÓN SOBRE LA DESTRUCCIÓN DEL EQUIPO/ RECICLADO

Proteja el medio ambiente. Recicle el aceite usado por esta máquina llevándolo a un centro de reciclado. No vierta el aceite usado en desagües, tierra, ríos, lagos o mares.

Deshágase de su aparato de manera ecológica. No debemos deshacernos de las máquinas junto con la basura doméstica. Sus componentes de plástico y de metal pueden clasificarse en función de su naturaleza y reciclarse.



Los materiales utilizados para embalar esta máquina son reciclables. Por favor, no tire los embalajes a la basura doméstica. Tire estos embalajes en un punto oficial de recogida de residuos.



## 13. CONDICIONES DE GARANTÍA

### 13.1. PERIODO DE GARANTÍA

- El periodo de garantía (Ley 1999/44 CE) según los términos descritos a continuación es de 2 años a partir de la fecha de compra, en piezas y mano de obra, contra defectos de fabricación y material.

### 13.2. EXCLUSIONES

La garantía Garland no cubre:

- Desgaste natural por uso.
- Mal uso, negligencia, operación descuidada o falta de mantenimiento.
- Defectos causados por un uso incorrecto, daños provocados debido a manipulaciones realizadas a través de personal no autorizado por Garland o uso de recambios no originales.

### 13.3. TERRITORIO

- La garantía Garland asegura cobertura de servicio en todo el territorio nacional.

### 13.4. EN CASO DE INCIDENCIA

- La garantía debe ir correctamente cumplimentada con todos los datos solicitados, y acompañada por la factura.

### ¡ATENCIÓN! ⚠

PARA ASEGURAR UN FUNCIONAMIENTO Y UNA SEGURIDAD MÁXIMA, LE ROGAMOS LEA EL LIBRO DE INSTRUCCIONES DETENIDAMENTE ANTES DE USAR.

## DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD (CE)

El abajo firmante, Juan Palacios, autorizado por Glasswelt S.L., con dirección C/ La Fragua 22, 28933, Móstoles, España, declara que las máquinas Marca Garland modelos Chipper 1190TQG-V19 con números de serie del año 2019 en adelante (el año de fabricación se indica claramente en la placa de identificación de la máquina seguido del número de serie) y cuya descripción y función es "Máquina mecánica que se utiliza en posición fija con uno o varios dispositivos cortantes destinados a reducir materias orgánicas voluminosas en trozos más pequeños. Por regla general está compuesta por una apertura por la que se introduce el material (sostenido o no por un mecanismo de sujeción), un dispositivo que corta el material por el método que sea (cortar, picar, triturar, etc.) y una boca de descarga. Puede llevar acoplado un dispositivo de recogida.", cumplen con todos los requerimientos de la Directiva 2006/42/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de 17 de mayo de 2006 relativa a las máquinas y por la que se modifica la Directiva 95/16/CE

Estas máquinas también cumplen los requerimientos de las siguientes directivas comunitarias:

- DIRECTIVA 2014/30/UE DEL PARLAMENTO EUROPEO Y DEL CONSEJO de 26 de febrero de 2014 sobre la armonización de las legislaciones de los Estados miembros en materia de compatibilidad electromagnética (refundición)
- Directiva 2000/14/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 8 de mayo de 2000, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre emisiones sonoras en el entorno debidas a las máquinas de uso al aire libre
- Directiva 2010/26/UE de la Comisión de 31 de marzo de 2010 por la que se modifica la Directiva 97/68/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, relativa a la aproximación de las legislaciones de los Estados miembros sobre medidas contra la emisión de gases y partículas contaminantes procedentes de los motores de combustión interna que se instalen en las máquinas móviles no de carretera
- Norma armonizada:
  - EN ISO 12100:2010,
  - EN 13683:2003+A2:2011+AC:2013,
  - EN 349:1993+A1:2008,
  - EN ISO 14120:2015,
  - EN ISO 13857:2008,
  - EN 13525:2005+A2:2009,
  - EN ISO 14982:2009

Potencia máxima (kW)	8,7
Nivel de potencia acústica medido dB(A)	112,8
Nivel de potencia acústica garantizado dB(A)	115



Juan Palacios  
Director de producto  
Móstoles 05-04-2019